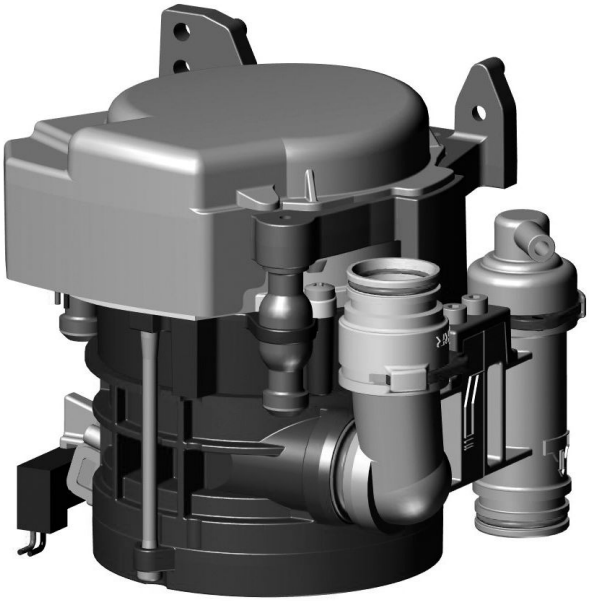
CS 1 Combi-Sepamatic 24V AC



IT

Istruzioni di montaggio e d'uso

CE

9000-606-39/30

DÜRR DENTAL

2103V007

Indice



Informazioni importanti

1 Informazioni sul documento 2
1.1 Avvertenze e simboli 2
1.2 Avviso di copyright 3

2 Sicurezza 3
2.1 Destinazione d'uso 3
2.2 Utilizzo conforme 3
2.3 Utilizzo non conforme 3
2.4 Indicazioni generali di sicurezza . 4
2.5 Collegare gli apparecchi in modo sicuro 4
2.6 Personale qualificato 4
2.7 Obbligo di notifica di episodi gravi 4
2.8 Protezione dalla corrente elettrica 4
2.9 Utilizzare esclusivamente parti originali 5
2.10 Trasporto 5
2.11 Smaltimento 5



Descrizione prodotto

3 Panoramica 6
3.1 Fornitura in dotazione 6
3.2 Articoli opzionali 6
3.3 Materiale di consumo 6
3.4 Parti soggette a usura e ricambi . 6

4 Dati tecnici 7
4.1 Targhetta dati 11
4.2 Valutazione di conformità 11

5 Funzionamento 12
5.1 Separazione 12
5.2 Valvola selezionatrice 12



Montaggio

6 Condizioni: 13
6.1 Installazioni possibili 13
6.2 Materiale per i tubi flessibili 13
6.3 Installazione dei tubi flessibili e dei tubi rigidi 13
6.4 Dati sul collegamento elettrico . . 13
6.5 Dati relativi alle linee elettriche di allacciamento 13

7 Installazione 14
7.1 Installazione del CS 1 nei riuniti . 14
7.2 Tensione di alimentazione 15
7.3 Allacciamenti elettrici platina . . . 15
7.4 Collegamento elettrico 15

8 Messa in funzione 16



Modalità d'uso

9 Disinfezione e pulizia 17
9.1 Dopo ogni trattamento 17
9.2 Sempre a fine giornata 17
9.3 Da una a due volte alla settimana prima della pausa di mezzogiorno 17

10 Manutenzione 19



Ricerca guasti

11 Consigli per l'utilizzatore e il tecnico . 20
11.1 Sostituzione dei fusibili 21

12 Trasporto dell'apparecchio 21
12.1 Chiudere il CS 1 21



Appendice

13 Protocollo di consegna 22

IT

Informazioni importanti

1 Informazioni sul documento

Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso costituiscono parte integrante dell'apparecchio.

In caso di mancata osservanza delle disposizioni e degli avvisi contenuti nelle presenti istruzioni per il montaggio e l'uso, Dürr Dental non fornisce alcuna garanzia e declina qualsiasi responsabilità in materia di utilizzo e funzionamento sicuri.

IT

Le istruzioni di montaggio e d'uso in lingua tedesca sono le istruzioni originali. Tutte le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.
Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso valgono per:
CS 1
7117-100-70; 7117-100-70E; 7117-100-74; 7117-100-74E; 7117-100-76; 7117-100-77; 7117-100-78; 7117-100-79; 7117-100-80; 7117-100-80E

1.1 Avvertenze e simboli

Avvertenze
Le indicazioni di avvertenza riportate nel presente documento indicano un possibile pericolo di danni a persone o cose.
Esse sono contrassegnate dai simboli riportati qui di seguito:

Simbolo di avvertenza generale

Avvertimento per rischio biologico

Le indicazioni di avvertenza sono strutturate come segue:

PAROLA CHIAVE
Descrizione del tipo e della fonte del pericolo

La mancata osservanza delle indicazioni di avvertenza può comportare conseguenze

› Rispettare queste misure al fine di evitare pericoli.

La parola chiave contraddistingue quattro livelli di pericolo differenti:
- **PERICOLO**
  Pericolo immediato di lesioni gravi o morte
- **AVVERTENZA**
  Pericolo possibile di lesioni gravi o morte
- **ATTENZIONE**
  Pericolo di lesioni lievi
- **AVVISO**
  Pericolo di ingenti danni materiali

Ulteriori simboli
Nella documentazione e sull'apparecchio o al suo interno vengono utilizzati i seguenti simboli:

Avviso, ad esempio avvisi particolari per quanto riguarda l'utilizzo economico dell'apparecchio.

Attenersi alle istruzioni d'uso.

Indossare guanti di protezione.

Togliere tensione all'apparecchio.

Attacco supporto cannule

Attacco aspiratore

Attacco scarico

REF Codice

SN Matricola

MD Dispositivo medico

HIBC Health Industry Bar Code (HIBC)

CE Marchio CE

Classe di protezione II

 Produttore

1.2 Avviso di copyright

Tutti i comandi, le procedure, i nomi, i programmi software e gli apparecchi indicati sono protetti da copyright.
La riproduzione delle istruzioni di montaggio e d'uso, anche parziale, può avvenire esclusivamente previa autorizzazione scritta di Dürr Dental.

2 Sicurezza

Dürr Dental ha sviluppato e realizzato l'apparecchio in modo tale da escludere in maniera assoluta rischi in presenza di un utilizzo conforme alle disposizioni.
Nonostante ciò, possono sussistere i rischi residui:

- Danni a persone a causa di utilizzo errato/improprio
- Danni a persone a causa di effetti meccanici
- Danni a persone a causa di tensione elettrica
- Danni a persone a causa di radiazioni
- Danni a persone a causa di incendio
- Danni a persone a causa di effetto termico sulla pelle
- Danni a persone a causa di scarsa igiene, per es. infezione

2.1 Destinazione d'uso

Il sistema di separazione è destinato alla separazione continua dei secreti dall'aria del flusso di aspirazione dei riuniti dentali.

2.2 Utilizzo conforme

L'installazione del sistema di separazione è prevista sulla linea di aspirazione di un sistema di aspirazione a secco, dietro al supporto cannule.
Assistenza, manutenzione, controlli periodici e pulizia devono essere eseguiti secondo le indicazioni del produttore.
Occorre prestare attenzione alla portata ammessa.
In caso di operazioni chirurgiche e di utilizzo di polveri per la profilassi, è richiesta un'unità di lavaggio.

2.3 Utilizzo non conforme

Ogni impiego che si scosti da quello conforme, è da considerarsi improprio. Per danni derivanti da un utilizzo non conforme, il produttore non si assume alcuna responsabilità. Il rischio è unicamente dell'utilizzatore.
Questo comprende:

– Un utilizzo per l'aspirazione di polvere, fango, gesso o simili.
– Un utilizzo in associazione con miscele infiammabili o esplosive.
– Un montaggio diverso da quello indicato nelle istruzioni, soprattutto un'installazione in locali a rischio di esplosione.
– Una pulizia e disinfezione con prodotti contenenti ipoclorito di sodio o di potassio.

2.4 Indicazioni generali di sicurezza

› Durante il funzionamento dell'apparecchio, attenersi alle direttive, alle leggi, ai regolamenti e alle disposizioni vigenti sul luogo di utilizzo.
› Prima di ogni utilizzo, verificare il funzionamento e lo stato dell'apparecchio.
› Non trasformare o modificare l'apparecchio.
› Attenersi alle istruzioni di montaggio e d'uso.
› Le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere costantemente tenute a portata di mano dell'utilizzatore.

2.5 Collegare gli apparecchi in modo sicuro

Il collegamento di apparecchi tra loro o con parti di altri sistemi può rappresentare dei rischi (ad es. a causa di correnti di dispersione).
› Collegare gli apparecchi solo quando non sussistono rischi per l'utente e il paziente.
› Collegare gli apparecchi solo quando l'ambiente non è influenzato dall'accoppiamento.
› Se dai dati dell'apparecchio non è evidente che possa essere realizzato un accoppiamento sicuro, far valutare la sicurezza a una persona competente (ad es. il produttore).

In fase di progettazione e costruzione dell'apparecchio sono stati rispettati, per quanto applicabili, i requisiti relativi ai dispositivi medici. L'apparecchio può pertanto essere installato in dispositivi di alimentazione ad uso medico.
› Nel montaggio dell'apparecchio in dispositivi di alimentazione a uso medico attenersi ai requisiti del regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745 e norme applicabili.

2.6 Personale qualificato

Uso

Le persone addette al funzionamento dell'apparecchio devono garantirne un utilizzo sicuro e corretto, in base alla loro formazione e alle loro conoscenze.
› Istruire o far istruire ogni operatore nell'utilizzo dell'apparecchio.

Montaggio e riparazione

› Montaggio, nuove regolazioni, modifiche, ampliamenti e riparazioni devono essere eseguiti da Dürr Dental o da una ditta da essa autorizzata.

2.7 Obbligo di notifica di episodi gravi

L'utente e/o il paziente sono tenuti a notificare al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui risiedono tutti gli episodi gravi occorsi legati al prodotto.

2.8 Protezione dalla corrente elettrica

› Nell'utilizzare l'apparecchio occorre attenersi alle rispettive normative di sicurezza elettrica.
› Non toccare mai contemporaneamente il paziente e collegamenti a spina dell'apparecchiatura.
› Sostituire immediatamente cavi e connettori danneggiati.

Prestare attenzione alla compatibilità elettromagnetica (CEM) per i dispositivi medici

› L'apparecchio è destinato al funzionamento in strutture sanitarie professionali (conformemente alla norma IEC 60601-1-2). Se l'apparecchio viene utilizzato in un altro ambiente, prestare attenzione a possibili ripercussioni a carico della tollerabilità elettromagnetica.
› Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di dispositivi chirurgici ad alta frequenza e apparecchiature per la risonanza magnetica.
› Tenere almeno una distanza di 30 cm tra l'apparecchio e dispositivi radio mobili o portatili.
› Prestare attenzione poiché le lunghezze dei cavi e le prolunghe possono ripercuotersi sulla tollerabilità elettromagnetica.

AVVISO

Effetti negativi sulla tollerabilità elettromagnetica (EMC) dovuti ad accessori non approvati

› Utilizzare esclusivamente gli accessori / gli accessori speciali indicati e approvati da Dürr Dental.
› L'utilizzo di altri accessori può comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche dell'apparecchio e un funzionamento difettoso.

AVVISO

Funzionamento difettoso, dovuto a utilizzo di altri apparecchi nelle immediate vicinanze oppure con altri apparecchi sovrapposti

› Non installare il dispositivo sopra ad altri apparecchi.
› Nel caso in cui ciò fosse inevitabile, occorre controllare l'apparecchio, nonché gli altri dispositivi, al fine di accertarne il funzionamento corretto.

2.9 Utilizzare esclusivamente parti originali

› Utilizzare esclusivamente gli accessori e gli articoli opzionali indicati o approvati da Dürr Dental.
› Utilizzare esclusivamente parti soggette a usura e ricambi originali.

Dürr Dental non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'impiego di accessori, articoli opzionali e parti soggette a usura o ricambi non originali non autorizzati.

L'utilizzo di accessori, articoli opzionali e parti soggette a usura o ricambi non autorizzati o non originali (per es. cavo di alimentazione) può influire negativamente sulla sicurezza elettrica e sulla compatibilità elettromagnetica (CEM).

2.10 Trasporto

L'imballo originale garantisce un'ottimale protezione dell'apparecchiatura durante il trasporto. In caso di necessità, è possibile ordinare l'imballo originale per l'apparecchio presso Dürr Dental.

Dürr Dental non si assume alcuna responsabilità, nemmeno nel periodo di garanzia, per danni da trasporto dovuti a imballo non appropriato.

› Trasportare l'apparecchio solo nell'imballo originale.
› Conservare l'imballo fuori dalla portata dei bambini.

2.11 Smaltimento

L'apparecchio potrebbe essere contaminato. Vogliate informarne l'impresa di smaltimento, affinché siano prese le dovute misure di sicurezza.

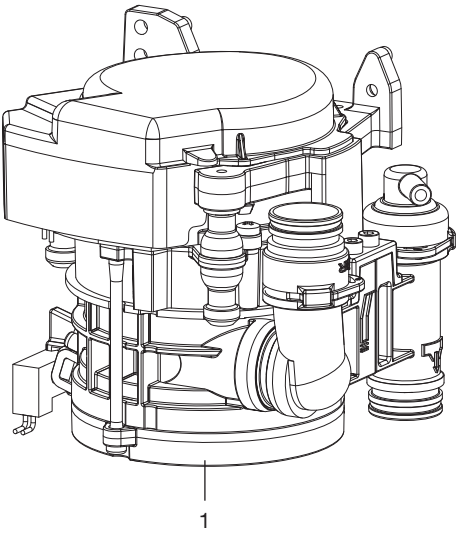
› I componenti potenzialmente contaminati devono essere decontaminati prima dello smaltimento.
› Smaltire i componenti non contaminati (ad esempio platine, componenti in plastica o in metallo, ecc.) in conformità alle relative normative locali.
› Per chiarimenti inerenti lo smaltimento corretto, rivolgersi al rivenditore.

Una visione d'insieme dei codici rifiuti dei prodotti Dürr Dental è reperibile nel centro di download all'indirizzo:
www.duerrdental.com
N. documento: P007100155

IT

Descrizione prodotto

3 Panoramica



1 CS 1 Combi-Sepamatic

3.1 Fornitura in dotazione

A seconda della variante, la fornitura in dotazione può differire leggermente.

I seguenti articoli sono contenuti nella fornitura in dotazione:

CS 1 . . . . . 7117-100-7x

oppure

CS 1 . . . . . 7117-100-8x

- Combi-Sepamatic
- o Combi-Sepamatic compresa valvola selezionatrice
- Unità di lavaggio
- Istruzioni di montaggio e d'uso

3.2 Articoli opzionali

I seguenti articoli possono essere utilizzati come optional insieme all'apparecchio:

Vari kit di montaggio su richiesta

Trasformatore di sicurezza 24 V, 100 VA 9000-150-46

Valvola selezionatrice per CAS 1 / CS 1 7560-500-80

Valvola selezionatrice 7560-500-60

Unità di lavaggio Vario 7100-260-51

Unità di lavaggio II 7100-250-50

OroCup Sistema di manutenzione . 0780-350-00

3.3 Materiale di consumo

I seguenti materiali si consumano durante il funzionamento dell'apparecchio e vanno pertanto riordinati:

Filtro DürrConnect, 5 pz. 0700-700-18E

Orotol plus (flacone da 2,5 litri) . . CDS110P6150

MD 550 Pulente per sputacchiere (flacone da 750 ml) CCS550C4500

MD 555 cleaner (flacone da 2,5 litri) CCS555C6150

3.4 Parti soggette a usura e ricambi

Le seguenti parti soggette a usura devono essere sostituite a intervalli regolari (v. anche Manutenzione):

- Filtro a maglia larga
- Boccole in gomma
- O-ring

Service kit (3 anni) 7117-980-33

Kit o-ring per CS 1 7117-980-22

Informazioni relative ai pezzi di ricambio sono contenute all'interno del portale riservato ai dealer autorizzati all'indirizzo: *www.duerrdental.net*

4 Dati tecnici

Dati elettrici motore centrifuga		7117-100-7x 7117-100-8x
Tensione nominale	V	24 AC
Frequenza	Hz	50 / 60
Potenza nominale	VA	70
Corrente nominale in stand-by	mA	80
Ingresso segnale dal supporto cannule	V Hz	24 AC 50/60
Uscita del segnale	V	24 DC
	mA	300

Flussi		
Portata min. max.	 l/min l/min	 ≥ 0,1 ≤ 2,0
Quantità d'aria	l/min	≤ 350
Portata		elevata
Il sistema di aspirazione deve essere idoneo per una portata elevata, in conformità alla norma EN ISO 10637.		
Pressione max.	hPa/mbar	-160

Dati generali		
Modo operativo	%	100 (S1)
Tipo di protezione		IP 20
Classe di protezione		II
Livello di rumorosità, circa *	dB(A)	45
Dimensioni(H x L x P)	cm	15 x 16 x 12
Peso, circa	kg	1,4

* in conformità a norma EN ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	° C	da -10 a +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	° C	da +10 a +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico	I

Compatibilità elettromagnetica (CEM) Misurazioni delle emissioni di interferenze	
Emissione ad alta frequenza conformemente a CISPR 11	Gruppo 1 Classe B
Tensione di disturbo sulla connessione dell'alimentazione elettrica CISPR 11:2009+A1:2010	conforme
Emissione elettromagnetica CISPR 11:2009+A1:2010	conforme
Emissione di sovraoscillazioni IEC 61000-3-2:2005+A1:2008+A2:2009	n. a.
Variazioni di tensione, oscillazioni di tensione ed emissioni di flicker IEC 61000-3-3:2013	n. a.
n. a. = non applicabile	

Compatibilità elettromagnetica (CEM) Misure sulle interferenze	
Immunità alle scariche elettrostatiche IEC 61000-4-2:2008	conforme
Immunità ai campi elettromagnetici ad alta frequenza IEC 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010	conforme
Immunità ai campi vicini di apparecchi di comunicazione HF senza filo IEC 61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010	conforme
Immunità ai valori di perturbazione elettrici transienti rapidi/burst - rete di tensione alternata IEC 61000-4-4:2012	conforme
Immunità ai valori di perturbazione elettrici transienti rapidi/burst - porte E/A, SIP/SOP IEC 61000-4-4:2012	conforme
Immunità a impulsi di tensione/sovratensioni IEC 61000-4-5:2005	conforme
Immunità ai valori di perturbazione conduttivi, indotti dai campi ad alta frequenza - rete di tensione alternata IEC 61000-4-6:2013	conforme
Immunità ai valori di perturbazione conduttivi, indotti dai campi ad alta frequenza - porte SIP/SOP IEC 61000-4-6:2013	conforme
Immunità ai campi magnetici con frequenze tecnico-energetiche IEC 61000-4-8:2009	conforme
Immunità a cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC 61000-4-11:2004	conforme

Compatibilità elettromagnetica (CEM) Misure sulle interferenze ingresso dell'alimentazione	
Immunità ai valori di perturbazione elettrici transienti rapidi/burst - rete di tensione alternata IEC 61000-4-4:2012 ± 2 kV Frequenza di ripetizione 100 kHz	conforme
Immunità a impulsi di tensione linea-linea IEC 61000-4-5:2005 ± 0,5 kV, ± 1 kV	conforme
Immunità ai valori di perturbazione conduttivi, indotti dai campi ad alta frequenza - rete di tensione alternata IEC 61000-4-6:2013 3 V 0,15 - 80 MHz 6 V Bande di frequenza ISM 0,15 - 80 MHz 80 % AM con 1 kHz	conforme
Immunità a cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC 61000-4-11:2004	conforme

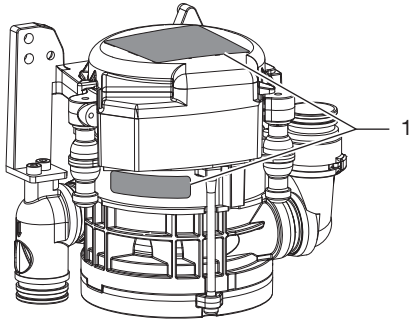
Compatibilità elettromagnetica (CEM) Misure sulle interferenze SIP/SOP	
Immunità ai valori di perturbazione elettrici transienti rapidi/burst - porte E/A, SIP/SOP IEC 61000-4-4:2012 ± 1 kV Frequenza di ripetizione 100 kHz	conforme
Immunità ai valori di perturbazione conduttivi, indotti dai campi ad alta frequenza - porte SIP/SOP IEC 61000-4-6:2013 3 V 0,15 - 80 MHz 6 V Bande di frequenza ISM 0,15 - 80 MHz 80 % AM con 1 kHz	conforme

Livello d'immunità ai campi vicini di apparecchi di comunicazione HF senza filo		
Servizi di radiocomunicazione	**Banda di frequenza MHz**	**Livello di prova V/m**
TETRA 400	380 - 390	27
GMRS 460 FRS 460	430 - 470	28
LTE Banda 13, 17	704 - 787	9

Livello d'immunità ai campi vicini di apparecchi di comunicazione HF senza filo		
Servizi di radiocomunicazione	**Banda di frequenza MHz**	**Livello di prova V/m**
GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE Banda 5	800 - 960	28
GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT LTE Banda 1, 3, 4, 25 UMTS	1700 - 1990	28
Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE Banda 7	2400 - 2570	28
WLAN 802.11 a/n	5100 - 5800	9

4.1 Targhetta dati

Le targhette dati sono situate sul coperchio del motore e sulla flangia del motore.

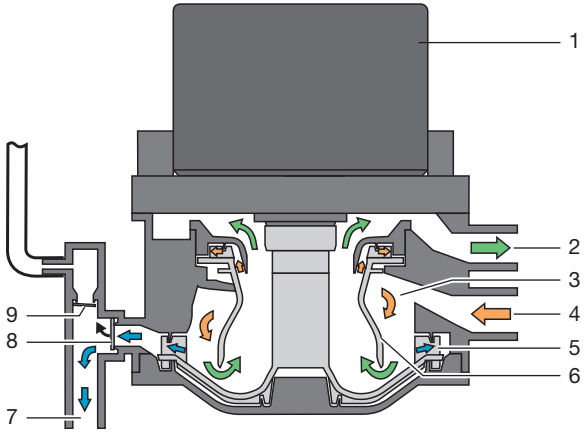


1 Targhetta dati

4.2 Valutazione di conformità

L'apparecchio è stato sottoposto a una procedura di conformità secondo le direttive dell'Unione europea rilevanti per tale apparecchio. L'apparecchio corrisponde ai requisiti fondamentali richiesti da tali direttive.

5 Funzionamento



IT

1 Motore
2 Vuoto, verso l'unità di aspirazione
3 Separazione
4 Ingresso aspirazione
5 Girante
6 Rotore del separatore
7 Uscita liquido
8 Valvola di scarico
9 Valvola di scarico pressione

5.1 Separazione

Ogni qualvolta si estrae il tubo di aspirazione dal supporto cannule, il CS 1 Combi-Sepamatic e l'aspiratore si avviano.
Nel bocchettone di entrata, la miscela di secreto/aria aspirata viene accelerata e sottoposta a un movimento a spirale nella zona di separazione. Le forze centrifughe che si vengono a creare, spingono i componenti aspirati sulla parete esterna. L'aria si separa in maniera continuativa dal secreto, dirigendosi, attraverso il rotore di separazione verso l'aspiratore.
Il rotore del separatore, azionato dal motore, sottopone l'aria aspirata a elevate forze centrifughe, garantendo in tal modo che né secreto, né la schiuma derivata dal sangue fluiscano nell'aspiratore.
Il movimento a spirale conduce, in modo continuativo, il secreto recuperato nella girante, pompandolo attraverso la valvola di scarico nella rete di scarico centrale.
La disaerazione avviene tramite la valvola di scarico pressione. Se, in caso di guasto, dovesse penetrare del liquido nella zona di disaerazione, la valvola di scarico pressione chiude automaticamente.

5.2 Valvola selezionatrice

La valvola selezionatrice interrompe il flusso di aspirazione tra supporto cannule e impianto di aspirazione. Non appena un tubo di aspirazione viene estratto dal supporto cannule, la valvola selezionatrice viene aperta, consentendo l'aspirazione.
Nel modello più recente, la valvola selezionatrice è già integrata nel CS 1. Una valvola selezionatrice esterna può essere comandata elettricamente attraverso il CS 1.

Montaggio

6 Condizioni:

6.1 Installazioni possibili

CS 1 Combi-Sepamatic

- Direttamente nel riunito.
- In una carrozzeria, adiacente al riunito.

6.2 Materiale per i tubi flessibili

Per le tubature di scarico e di aspirazione utilizzare esclusivamente i seguenti tubi:

- Tubi in PVC con spirale incorporata oppure tubi equivalenti
- Tubi che siano resistenti ai disinfettanti o ai prodotti chimici odontoiatrici

I tubi in plastica sono soggetti a un processo di invecchiamento. Vanno pertanto controllati con regolarità e sostituiti all'occorrenza.

Non utilizzare i seguenti tubi:

- tubi in gomma
- tubi in PVC integrale
- tubi non sufficientemente flessibili

6.3 Installazione dei tubi flessibili e dei tubi rigidi

› Installare i tubi in base all'attuale normativa nazionale vigente.

› Installare tutti i tubi di scarico dell'apparecchio con pendenza sufficiente.

In caso di installazione difettosa, sussiste la possibilità di ostruzione dei tubi a causa di sedimentazione.

6.4 Dati sul collegamento elettrico

› Eseguire il collegamento elettrico alla rete di alimentazione, in conformità alle disposizioni nazionali e alle norme vigenti relative al montaggio di impianti a bassa tensione in ambienti utilizzati per scopi medici.

› Nel collegamento elettrico alla rete di alimentazione, montare un dispositivo di separazione omnipolare (interruttore omnipolare) con apertura contatti >3 mm. Il dispositivo di separazione deve potere essere protetto contro la riaccensione involontaria.

› Installare i cavi elettrici senza tensione meccanica.

› Eseguire il collegamento elettrico tramite l'interruttore generale del riunito o quello dello studio.

6.5 Dati relativi alle linee elettriche di allacciamento

Cavo di alimentazione

Tipo di installazione	Tipo di cavo (requisito minimo)
Fisso	– Cavo rivestito (ad es. tipo NYM-J)
Flessibile	– PVC tubo (ad es. tipo H05 VV-F) oppure – Cavo di gomma, ad es. tipo H05 RN-F oppure H05 RR-F

Cavo di comando

Tipo di installazione	Tipo di cavo (requisito minimo)
Fisso	– Conduttura rivestita schermata (ad esempio tipo (N)YM (St)-J)
Flessibile	– Cavo dati PVC con copertura schermata per impianti di telecomunicazioni e di elaborazione informazioni (ad es. tipo LiYCY) oppure – Linea consensi con rivestimento schermato

Sezione cavi

Alimentazione apparecchio:
– 0,75 mm²

Collegamento valvole/apparecchi esterni:
– 0,5 mm²

IT

7 Installazione

AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

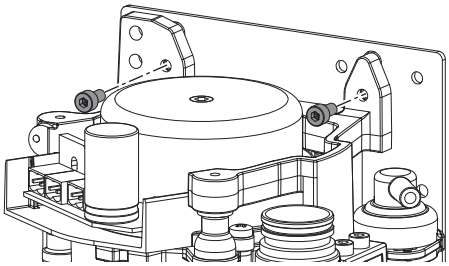
› Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
› Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).

Prima di eseguire le operazioni di manutenzione o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

IT

7.1 Installazione del CS 1 nei riuniti

Fissare l'apparecchio verticalmente in un punto idoneo del riunito. L'apparecchio è fissato tramite vibrostop a un telaio metallico. In tal modo si evita la trasmissione di eventuali vibrazioni sul riunito durante il funzionamento dell'apparecchio. Se l'apparecchio non viene montato verticalmente, si possono produrre delle vibrazioni! Va mantenuta una luce di almeno 3 mm dall'alloggiamento.

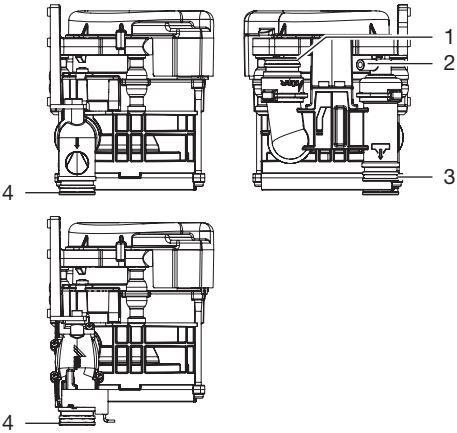


Valvola selezionatrice

In diversi modelli, la valvola selezionatrice è montata direttamente sul CS 1. Montare la valvola selezionatrice (per montaggio separato) nel tubo del vuoto nel riunito, preferibilmente nelle vicinanze del raccordo finale nella presa a pavimento. Il collegamento elettrico deve essere eseguito anche sul CS 1.
Per maggiori informazioni v. "Istruzioni di montaggio e d'uso Valvola selezionatrice"

Tubi di alimentazione e di scarico

Innestare i tubi di alimentazione e di scarico con il raccordo DürrConnect nei relativi attacchi dell'apparecchio e fissarli. I tubi devono essere installati con pendenza.
Diametro consigliato dei tubi di connessione: ∅ 25 mm.
Per il tubo di scarico non deve essere superata una larghezza nominale inferiore a 15 mm.



1 Supporto cannule
2 Disaerazione
3 Scarico
4 Aspiratore

Unità di lavaggio

Per il sistema di aspirazione, si consiglia per esempio di installare un'unità di lavaggio nel riunito. Quest'ultima adduce una piccola quantità d'acqua durante l'aspirazione. In tal modo, i liquidi aspirati (sangue, saliva, acqua di risciacquo, ecc.) vengono diluiti e quindi trasportati più agevolmente.

Kit di montaggio

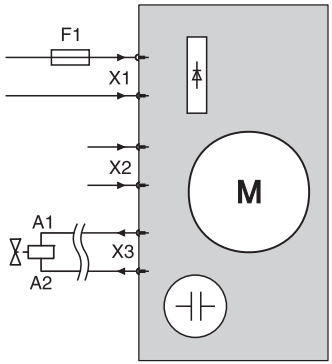
I kit di montaggio e la documentazione dettagliata per le varie situazioni di montaggio sono disponibili presso i produttori.

In caso di installazione nella carrozzeria, occorre predisporre delle prese d'aria al fine di permettere un ricambio dell'aria calda.

7.2 Tensione di alimentazione

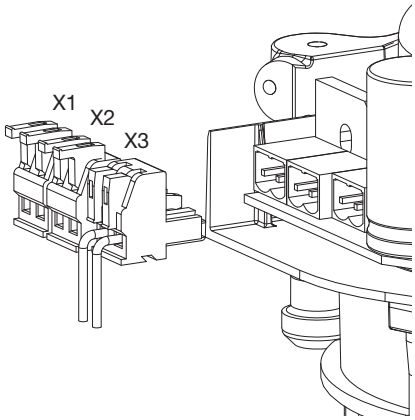
– Trasformatore di sicurezza, codice: 9000-150-46
– Trasformatore di sicurezza 24 V AC con separazione composta da due misure di protezione (MOPP) tra circuito di rete e circuito secondario, min. 100 VA, fusibile secondario T 4 AH (oppure IEC 60127-2/V T 4 AH, 250 V)

7.3 Allacciamenti elettrici platina



X1 Alimentazione in conformità alla norma EN 60601-1
X2 Ingresso segnale / Segnale di avvio
X3 Valvola selezionatrice e/o lavaggio 24 V DC (potenza max.: 8 W)
F1 T 4 AH, 250 V secondo IEC 60127-2

7.4 Collegamento elettrico



X1 Tensione di alimentazione
X2 Segnale di avvio supporto cannule
X3 Segnale di uscita valvola selezionatrice e/o lavaggio

› Togliere il coperchio del motore del CS 1.
› Fissare i connettori ai cavi di collegamento.

Per aprire i connettori, sollevare le levette.

› Inserire i connettori negli alloggiamenti della platina.
› Riposizionare il coperchio del motore.

IT

8 Messa in funzione

In diversi Paesi, i dispositivi medici e le apparecchiature elettriche vengono sottoposti a periodici controlli alle rispettive scadenze. L'utilizzatore deve esserne debitamente informato.

› Accendere l'interruttore principale dell'apparecchio o dello studio.
› Eseguire il controllo di sicurezza elettrica secondo le norme locali (ad esempio il Regolamento concernente l'installazione, il funzionamento e l'utilizzo dei dispositivi medici (Regolamento sui dispositivi medici)) e documentare i risultati, ad esempio con una relazione tecnica.
› Verificare il funzionamento dell'aspirazione.
› Verificare che connessioni, tubi e apparecchio siano a tenuta.

Modalità d'uso

9 Disinfezione e pulizia

AVVISO

Disturbo dell'apparecchio o danneggiamento dovuto a materiale non idoneo

In tal caso viene a decadere il diritto alla garanzia.

› Non utilizzare prodotti schiumogeni, come ad esempio detergenti per la casa o disinfettanti per strumenti.
› Non utilizzare sostanze abrasive.
› Non utilizzare sostanze contenenti cloro.
› Non utilizzare solventi, come ad esempio l'acetone.

Dürr Dental consiglia
– per la disinfezione e pulizia:
  Orotol® plus oppure Orotol® ultra
– per la pulizia:
  MD 555 cleaner

Soltanto questi prodotti sono stati testati da Dürr Dental.
In caso di utilizzo di polveri per la profilassi, Dürr Dental consiglia le polveri per la profilassi Lunos solubili in acqua, per proteggere i sistemi di aspirazione Dürr Dental.

9.1 Dopo ogni trattamento

› Aspirare un bicchiere di acqua fredda con il tubo di aspirazione grosso e piccolo. Questo anche nel caso in cui durante il trattamento si sia lavorato solo con il tubo di aspirazione piccolo.



Durante l'aspirazione con il grosso tubo di aspirazione viene aspirata una grossa quantità di aria e quindi aumentato considerevolmente l'effetto pulente.

9.2 Sempre a fine giornata

In caso di maggior carico, prima della pausa di mezzogiorno e di sera

Materiale necessario per la disinfezione/pulizia:
✓ Disinfettante / Pulente compatibile con i materiali, non schiumogeno.
✓ Sistema di manutenzione, per esempio l'ergoflacone OroCup
› Prima di procedere alla pulizia, aspirare circa 2 litri di acqua con l'ergoflacone.
› Aspirare il disinfettante/pulente per mezzo dell'ergoflacone.

9.3 Da una a due volte alla settimana prima della pausa di mezzogiorno

In caso di maggior carico (per esempio in presenza di acqua calcarea o in caso di utilizzo frequente di polveri per la profilassi) giornalmente prima della pausa di mezzogiorno

Materiale necessario per la pulizia:
✓ Pulente speciale per impianti di aspirazione, compatibile con i materiali e non schiumogeno.
✓ Sistema di manutenzione, per esempio l'ergoflacone OroCup
› Prima di procedere alla pulizia, aspirare circa 2 litri di acqua con l'ergoflacone.
› Aspirare il disinfettante/pulente per mezzo dell'ergoflacone.

› A tempo d'azione concluso, aspirare circa 2 litri di acqua.

10 Manutenzione

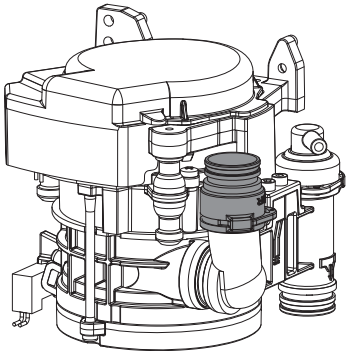
Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti da operatori qualificati o dalla nostra Assistenza tecnica.

AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

- Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
- Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).

Prima di eseguire le operazioni di manutenzione o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

Intervallo di manutenzione	Operazione di manutenzione
In funzione dell'utilizzo dell'apparecchio	❯ Pulire o sostituire i filtri a maglia larga all'ingresso dell'aspirazione. Comunque, al più tardi quando la potenza di aspirazione dell'apparecchio diminuisce. 
Annualmente	❯ Pulire il sistema di aspirazione, seguendo le istruzioni d'uso. ❯ Pulire o sostituire i filtri a maglia larga all'ingresso dell'aspirazione. ❯ In presenza dell'unità di lavaggio: pulire il filtro a maglia larga dell'alimentazione dell'acqua. * ❯ Eseguire una prova di funzionamento. *
Ogni 3 anni	❯ Sostituire le boccole in gomma delle connessioni. *
Ogni 5 anni	❯ Sostituire le boccole in gomma delle connessioni. * ❯ Sostituire tutti gli o-ring dell'apparecchio. *

* solo da parte dell'assistenza tecnica.

Ricerca guasti

11 Consigli per l'utilizzatore e il tecnico

Le riparazioni che esulano dalla manutenzione ordinaria devono essere eseguite esclusivamente da tecnici specializzati o dalla nostra assistenza tecnica.

AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

- Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
- Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).

IT

Prima di eseguire le operazioni di manutenzione o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non si avvia	Manca tensione di alimentazione	› Verificare la tensione di alimentazione. * › Verificare i fusibili, se necessario, sostituirli. *
	Nessun segnale di avvio	› Verificare la tensione di comando sull'ingresso del segnale. *
Potenza di aspirazione troppo debole o interrotta	Filtro a maglia larga ostruito all'ingresso dell'aspirazione	› Pulire il filtro a maglia larga.
	Valvola selezionatrice non aperta o non completamente aperta	› Verificare la tensione di comando. * › Pulire la valvola selezionatrice. *

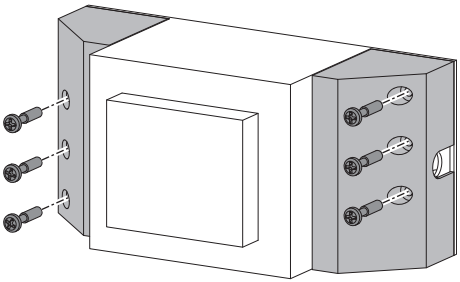
* solo da parte dei tecnici di assistenza

11.1 Sostituzione dei fusibili

Prima di eseguire le operazioni di manutenzione o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

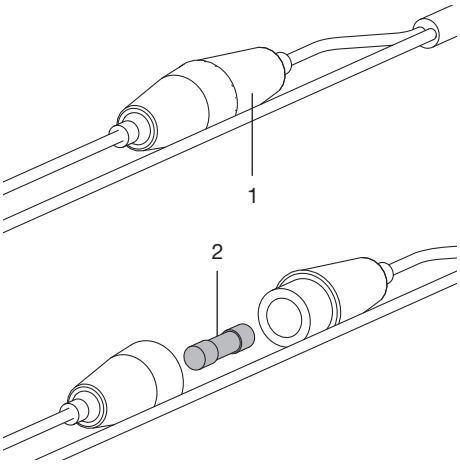
Trasformatore

› Svitare le viti del coperchio e rimuoverlo.
› Rimuovere il fusibile dal supporto e sostituirlo con uno nuovo.



Portafusibile

› Ruotando, aprire il portafusibile.
› Rimuovere il fusibile dal supporto e sostituirlo con uno nuovo.



1 Portafusibile
2 Fusibile

12 Trasporto dell'apparecchio

AVVERTENZA

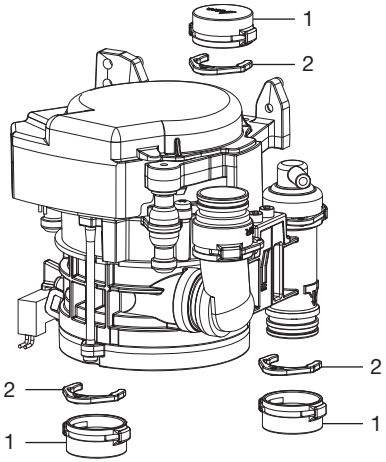
Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

› Prima del trasporto, disinfettare l'apparecchio.
› Chiudere tutte le connessioni dei fluidi.

Per evitare infezioni, indossare l'attrezzatura di protezione (per esempio guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina)

› Prima dello smontaggio, pulire e disinfettare l'impianto di aspirazione e l'apparecchio, aspirando un disinfettante idoneo e approvato da Dürr Dental.
› Disinfettare l'apparecchio difettoso con un disinfettante per superfici idoneo.
› Chiudere con tappi i collegamenti.
› Imballare l'apparecchio per garantire un trasporto sicuro.

12.1 Chiudere il CS 1



1 Tappo
2 Clip

IT

Appendice

13 Protocollo di consegna

Il presente formulario attesta la qualificata consegna e formazione all'uso del dispositivo medico. La formazione deve avvenire attraverso un consulente di dispositivi medici qualificato, che fornisca le istruzioni per l'utilizzo corretto del dispositivo stesso.

Nome prodotto	Codice (REF)	Matricola (SN)

IT

- ☐ Controllo visivo di eventuali danni all'imballo
- ☐ Togliere il dispositivo medico dall'imballo, verificando che non vi siano segni di danneggiamenti
- ☐ Conferma della completezza della fornitura
- ☐ Formazione per l'utilizzo coretto del dispositivo medico in base alle istruzioni per l'uso

Note:

Nome della persona formata:	Firma:

Nome e indirizzo del consulente del dispositivo medico:

Data della consegna:	Firma del consulente del dispositivo medico:

Hersteller / Manufacturer:

DÜRR DENTAL SE
Höpfigheimer Str. 17
74321 Bietigheim-Bissingen
Germany
Fon: +49 7142 705-0
www.duerrdental.com
info@duerrdental.com

DÜRR DENTAL